Porównanie tłumaczeń Jana 1:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Następnego dnia znowu stał ― Jan i z ― uczniów jego dwóch, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Następnego dnia znów stał Jan i z uczniów jego dwóch |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnego dnia znów stał Jan wraz z dwoma spośród swoich uczniów |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nazajutrz znów stał Jan i z uczniów jego dwóch.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Następnego dnia znów stał Jan i z uczniów jego dwóch |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nazajutrz znów stał Jan wraz ze swoimi dwoma uczniami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nazajutrz znowu stał *tam* Jan i dwóch z jego uczniów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nazajutrz zasię stał Jan i dwaj z uczniów jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nazajutrz zasię stał Jan i dwa z uczniów jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nazajutrz Jan znowu stał w tym miejscu wraz z dwoma swoimi uczniami |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nazajutrz znowu stał Jan z dwoma uczniami swoimi |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nazajutrz Jan ze swoimi dwoma uczniami stał na tym samym miejscu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnego dnia Jan stał tam ponownie, a wraz z nim dwóch jego uczniów. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nazajutrz Jan znowu tam stał i jeszcze dwaj z jego uczniów.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nazajutrz Jan był tam znowu, a z nim dwaj spośród jego uczniów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nazajutrz Jan znowu stał z dwoma uczniami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наступного дня знову стояв Іван з двома своїми учнями. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Tym dniem nazajutrz na powrót od przedtem stał Ioannes i z uczniów jego dwaj. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś nazajutrz Jan znowu stanął oraz dwóch z jego uczniów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nazajutrz Jochanan znów stał razem z dwoma spośród swych talmidim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnego dnia Jan znowu stał z dwoma swymi uczniami, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnego dnia Jan stał z dwoma uczniami. |